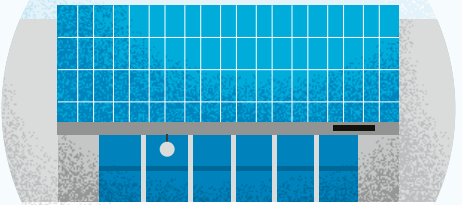
Zoug à pied

QUARTIER DE LA GARE

entre les voies

Promenades avec vue

Metalli galerie marchande • Gare de Zoug
Alpenstrasse • Maison Zur Spindel • Église réformée
École Neustadt • Grafenau • Parktower • Stadthaus



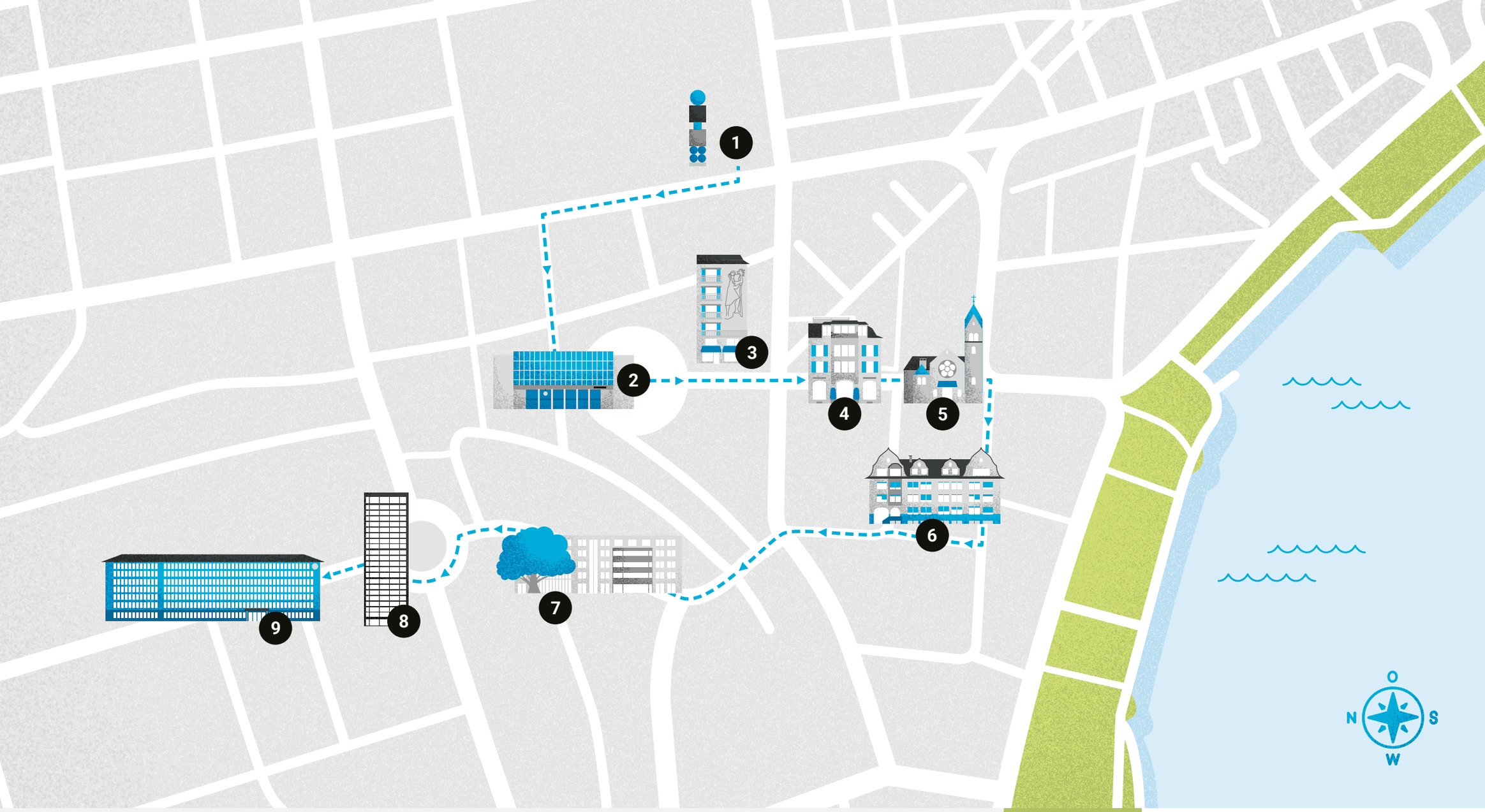
Bienvenue à Zoug

Cette brochure vous invite à visiter la nouvelle ville et le quartier de la gare de Zoug et à y passer un moment. Ce dépliant est votre guide touristique personnel qui vous raconte l'histoire de certains bâtiments, places et lieux remarquables. Ceux-ci sont faciles à trouver à l'aide du plan général. Suivez la carte et explorez la ville et son histoire !

Si vous souhaitez en savoir plus, participez à une visite guidée de la ville. Les dates des visites publiques en français sont à consulter sur le site internet. Pour réserver une visite guidée privée, veuillez contacter *Zug Tourismus* :

info@zug.ch

+41 41 511 75 00



Légende

1. Metalli galerie marchande
2. Gare de Zoug
3. Alpenstrasse
4. Maison Zur Spindel
5. Église réformée
6. École Neustadt
7. Grafenau
8. Parktower
9. Stadthaus

À peu près à l'endroit où se trouvait à l'origine la maison du directeur se dresse aujourd'hui une **œuvre** de l'artiste conceptuel américain Matt Mullican (1951). Qu'est-ce que vous rappelle cette figure ?

1

Metalli galerie marchande

Les architectes de *Metalli* voulaient transformer l'ancienne usine de produits métalliques en un ensemble urbain en bordure de quartier, aussi grand que la vieille ville.

Ce qui désigne aujourd'hui un complexe immobilier moderne et polyvalent au cœur de Zoug était le nom familier de l'usine qui s'y trouvait auparavant et qui, durant 100 ans, a constitué une partie importante de la ville en tant que lieu de travail et bâtiment. Son histoire a commencé de manière mouvementée dans les années 1880 et s'est terminée par sa démolition en 1983/84. Josef Grünenfelder, alors conservateur des monuments historiques, a tenté sans succès de sauver le bâtiment, car « il n'existait encore aucune loi qui nous permettait de le protéger. »

Au départ, la *Metallwarenfabrik Zug,* l'usine de produits métalliques de Zoug, produisait des articles en tôle à usage civil, tels que des ustensiles de cuisine, mais aussi à usage militaire, comme des casques en acier pour l'armée suisse de 1918 à 1943.

En 1959, la *Metallwarenfabrik* a fusionné avec la *Verzinkerei Zug,* fondée en 1913, pour former la société *V-Zug AG,* encore connue aujourd'hui. Au début des années 1920, la *Verzinkerei,* la zinguerie a fabriqué la première machine à laver à tambour, encore actionnée à la main. Avec la machine à laver *Unica,* la *V-Zug-Waschküche,* la classique buanderie *V-Zug* était complète. Au cours des années suivant la fusion dont résulta la *V-Zug AG,* la production fut entièrement transférée du centre-ville de Zoug à la *Verzinkerei,* située à la périphérie de la ville.

Afin de réutiliser le site industriel indépendant, le projet *Metalli,* un quartier urbain conçu par les architectes zougois Hafner/Wiederkehr, a été présenté en 1972. Le plan d'aménagement *Metalli Bergli* nécessaire à sa réalisation a été approuvé par vote populaire le 27 février 1983. Ce projet d'aménagement de 40'000 mètres carrés avait auparavant fait l'objet de vives controverses.

2

Gare de Zoug

La gare actuelle est la troisième du genre et s'illumine chaque soir de différentes couleurs. Depuis 2003, l'installation lumineuse de James Turrell enchante les voyageurs de Zoug, du crépuscule jusqu'à 23 heures.

La gare actuelle a été reconstruite en 2002. Mais un visiteur étranger pourra-t-il la trouver ? Elle ne se trouve en effet pas dans la *Bahnhofstrasse*, la rue de la gare qui menait effectivement à la gare jusqu'en 1897, mais à l'extrémité nord de l'*Alpenstrasse,* la rue des Alpes, l'ancien boulevard de Zoug. À l'image de son époque, la nouvelle gare est une *Rail City* : on peut s'y faire soigner les dents ou se faire vernir les ongles. Des produits alimentaires y sont également en vente 24 heures sur 24.

Son prédécesseur, la deuxième gare de 1897, se trouvait au même endroit, également à 4,5 mètres au-dessus du niveau normal. Avec l'ouverture de la liaison vers le Gothard et donc de la ligne à l'est, celle qui longe le lac de Zoug, elle aurait été au même niveau que le croisement avec la *Baarerstrasse*. De plus, chaque train en provenance du sud aurait dû faire demi-tour à Zoug pour continuer vers Zurich et *vice versa*. Impossible à imaginer, la gare a donc été surélevée sur une colline artificielle.

Au départ, la deuxième gare devait être construite près de *Metalli,* mais le Conseil fédéral s'est opposé aux plans de Zoug et a suivi l'avis de la compagnie ferroviaire du Gothard. La nouvelle gare de transit a permis d'ajouter de nouveaux itinéraires en direction de Baar et Zurich.

La forme de la gare a toujours été déterminée par le tracé des voies : la forme en A actuelle est déterminée par la ligne de gauche vers Lucerne et la ligne de droite vers le Gothard. Les Zougois parlent également de la forme « *Kirschtorte* » (Tourte au kirsch de Zoug).

Dans la première gare de 1864, les trains devaient faire demi-tour à l'aide d'un **triangle de voie**. L'ancienne gare a été démantelée et reconstruite près de Zurich, à Wollishofen, où elle se trouve encore aujourd'hui.

3

Alpenstrasse

L'*Alpenstrasse* doit son nom à la vue phénoménale qu'elle offre sur les Alpes derrière le lac de Zoug.

La zone entre la gare et le lac a été fortement développée après la catastrophe qui a frappé le faubourg en 1887 et surtout après la construction de la première gare en 1864. Des bâtiments commerciaux et résidentiels, des restaurants, des hôtels et les premières rangées de maisons ont vu le jour. Certains immeubles ont survécu à ces mesures d'urbanisme, d'autres non.

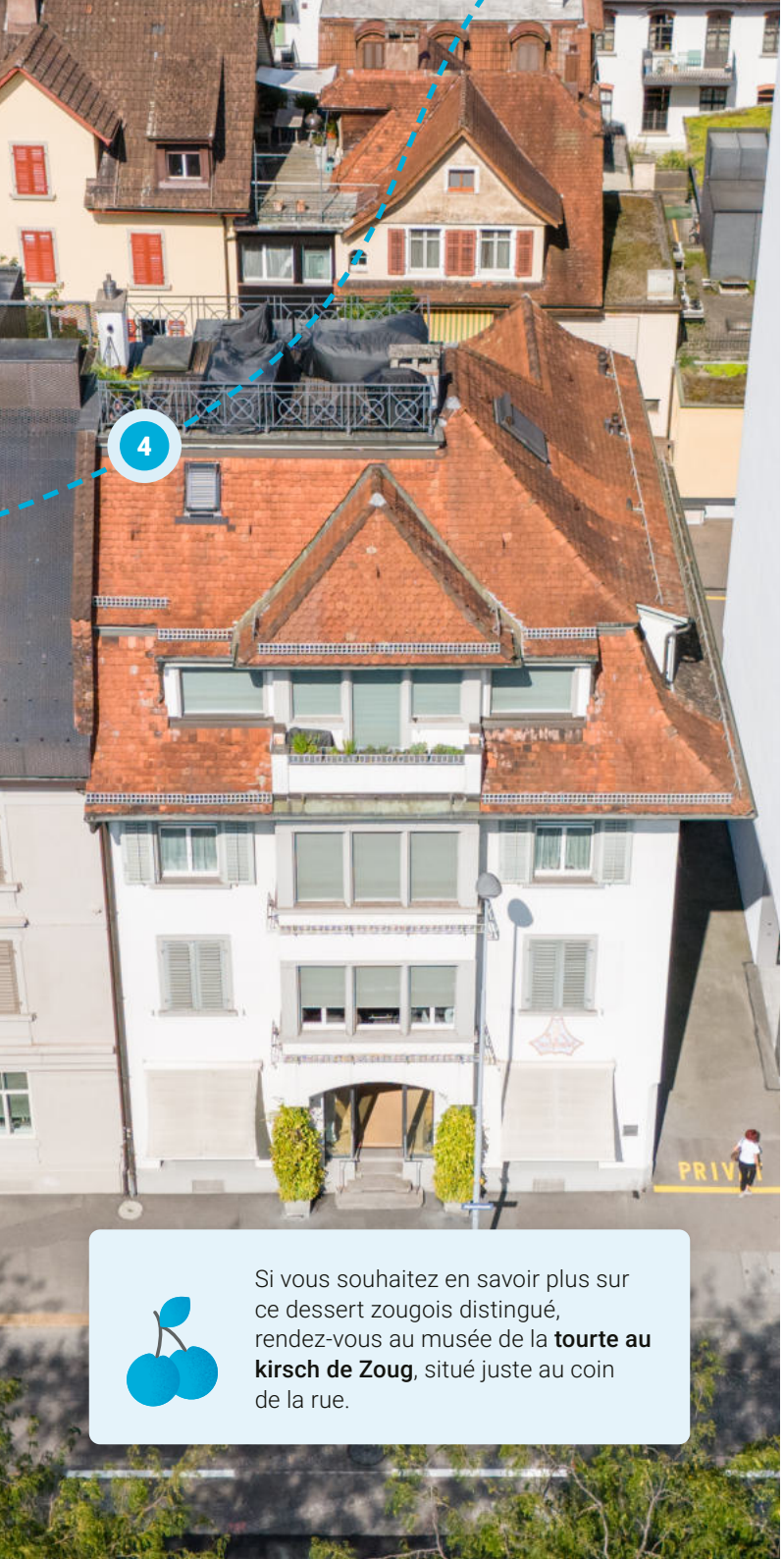
Au numéro 12 de l'*Alpenstrasse,* les voyageurs sont encore aujourd'hui accueillis personnellement par le patron Saint-Christophe. Le sgraffite qui recouvre toute la façade a été réalisé en 1944 par Eugen Hotz, graphiste et artiste de Baar alors âgé de 27 ans.

Au coin de la rue se trouve le cinéma *Gotthard,* le premier cinéma de la ville, fondé par Veronika Hürlimann, pionnière du cinéma à Zoug. Bien que le cinéma ait encore à l'époque une réputation douteuse et peu sérieuse, Veronika Hürlimann ne s'est pas laissée décourager et a construit en 1923 le premier cinéma, alors appelé « Grand Cinema ». Aujourd'hui encore, les descendants de Hürlimann dirigent les cinémas de Zoug.

Au début du XX^{e} siècle, les deux grands hôtels *Zugerhof* et *Schweizerhof* ornaient la rue des alpes et accueillaient de nombreux touristes. Malheureusement, ces deux hôtels n'existent plus aujourd'hui.

À l'emplacement de l'actuel *Coop City* se trouvait la première gare de la ville. En face se trouvait la « *Pension zum Bahnhof* », la pension de la gare. Aujourd'hui, on y trouve un grand bâtiment neuf abritant toutes sortes de magasins.

Par temps clair, vous pouvez voir **les Alpes** depuis ici. Connaissez-vous le nom de chacune de ces montagnes ?



Si vous souhaitez en savoir plus sur ce dessert zougois distingué, rendez-vous au musée de la **tourte au kirsch de Zoug**, situé juste au coin de la rue.

Maison Zur Spindel

Un gâteau rond composé de deux couches de biscuit japonais, de biscuit, de sirop de cerise et de crème de cerise est devenu ici la *Zuger Kirschtorte*, la tourte au kirsch de Zoug. La surface de la tourte est saupoudrée de sucre glace et le bord est décoré d'amandes effilées grillées.

En 1913, le pâtissier Heinrich Höhn, originaire de Herisau, a ouvert avec sa femme Hanna la *Conditorei u. Caffee H. Höhn* au numéro 7 de l'*Alpenstrasse*. Inspiré par les eaux-de-vie de cerise de la région de Zoug, Höhn passa deux ans à mettre au point la recette parfaite d'un gâteau imbibé de kirsch. La première publicité pour la nouvelle *Zuger Kirschtorte* parut à Noël 1915 dans le journal *Zuger Zeitung*. C'est pourquoi cette année est considérée comme l'année officielle de son invention.

En 1922, Höhn fit protéger la *Zuger Kirschtorte* avec le ruban bleu auprès de l'Office fédéral de la propriété intellectuelle. La *Zuger Kirschtorte* connut alors un succès mondial et remporta de nombreux prix à Lucerne, Londres, Zurich, Luxembourg, Berne et à Lausanne lors de l'Expo en 1964. Des personnalités contemporaines telles qu'Audrey Hepburn, Winston Churchill, Charlie Chaplin, la famille princière du Liechtenstein ou le général suisse Henri Guisan comptaient parmi les amateurs de cette délicieuse *Zuger Kirschtorte*. Aujourd'hui encore, des tourtes sont régulièrement envoyées au Vatican.

La recette de la *Zuger Kirschtorte* artisanale n'a cessé d'évoluer depuis son invention. Le changement le plus important concerne la quantité de kirsch. À l'époque de Höhn, l'alcool était plutôt utilisé comme arôme et non comme ingrédient essentiel d'une tourte. Au fil du temps, la proportion de kirsch n'a cessé d'augmenter, et aujourd'hui, il constitue une partie importante de la tourte. Aujourd'hui encore, les Tourtes au kirsch de Zoug ne peuvent être fabriquées qu'à Zoug.

En 1943, Heinrich Höhn céda son entreprise et les droits de la tourte à son ancien chef pâtissier Jacques Treichler. Depuis 2004, elle appartient à *Treichler Zuger Kirschtorten AG*.

5

Église réformée

Avec sa tour, son abside et sa grande rosace au centre, l'église dégage une atmosphère ancienne.

L'église réformée a été construite, tout comme l'école *Neustadt* et la nouvelle gare au nord, dans le cadre de l'extension de la ville après la catastrophe de 1887. L'église a été érigée à quelques mètres seulement de l'emplacement de la première gare de Zoug. Ce lieu de culte était seulement la deuxième église réformée du canton catholique de Zoug. La première avait été construite environ quarante ans plus tôt à Baar. Ce n'est qu'après la fondation de la Confédération en 1848 que le droit de libre établissement a été accordé à tous les citoyens suisses dans tout le territoire de la Confédération. À Zoug, une paroisse réformée s'est rapidement formée à partir de la main-d'œuvre immigrée. En 1888, la ville de Zoug comptait déjà 467 fidèles réformés. Une église réformée dans la ville de Zoug était désormais indispensable.

L'église réformée a été construite entre 1904 et 1906 selon les plans de l'architecte zurichois Friedrich Wehrli. Selon la conception réformée, le lieu de culte devait ressembler à une maison de réunion sans hiérarchie. La célébration de la Cène devait avoir lieu au milieu de la communauté et toutes les lignes de vue devaient y conduire. Malgré ces exigences confessionnelles, l'église néo-romane, avec sa tour massive, sa façade rustique en grès et sa fenêtre néo-gothique en forme de roue, est très traditionnelle, voire presque pré-réformatrice. Après seulement 16 mois de construction, l'église de 500 places a été inaugurée.

Aujourd'hui, l'église est utilisée comme *City Kirche Zug* pour des projets spirituels et culturels soutenus conjointement par les Églises réformée et catholique. L'église réformée est un lieu de rencontre vivant qui propose des activités variées : de la méditation aux concerts en passant par des projets sociaux. Elle symbolise l'ouverture et la coexistence de différentes confessions et cultures dans la ville de Zoug.

Avant la construction de l'église réformée, les fidèles de confession réformée pouvaient célébrer leur culte dans la **salle gothique** de l'ancien **hôtel de ville**, dans la vieille ville.

Autrefois, **chaque étage avait** sa **propre couleur** : jaune au rez-de-chaussée, rouge au premier étage, bleu au deuxième étage et vert dans les combles.

6

École Neustadt

La population de la commune de Zoug comptait 4300 habitants en 1850 et plus de 8000 en 1910, soit un quasi-doublement en 60 ans. Cette augmentation se traduisit par des classes surchargées et nécessita la construction d'une école pouvant accueillir 300 enfants. En mai 1906, la commune acquit à cet effet un terrain à l'ouest de l'église réformée.

L'école *Neustadt* de Zoug a été construite en 1909 selon les plans de l'architecte Dagobert Keiser et a été conçue dès le départ comme une école représentative. Elle symbolisait le renouveau de la politique éducative à Zoug et était considérée comme un « palais de l'éducation ». Ce n'est qu'après d'âpres luttes politiques que l'école a été ouverte aux filles.

Le portail principal resta longtemps réservé aux garçons, tandis qu'une entrée séparée à l'arrière de l'école était destinée aux filles. Aujourd'hui, ce bâtiment historique abrite l'école de musique de la ville de Zoug.

Avant la construction de l'école *Neustadt,* toutes les filles de Zoug fréquentaient depuis 1657 l'école pour filles dirigée par les capucines du couvent *Maria Opferung*. La lutte politique pour l'éducation des filles à Zoug fut un processus de longue haleine. À la fin du XVIII^{e} siècle, seuls 38 % des filles étaient scolarisées dans le canton de Zoug, contre 62 % des garçons. L'introduction de la scolarité obligatoire à partir de 1830 marqua certes un progrès, mais l'accès des filles à l'enseignement supérieur resta très limité.

À la fin du XIX^{e} siècle, les anciennes salles de classe, souvent étouffantes, ont été remplacées par des bâtiments scolaires spacieux. De nombreuses communes ont construit leur école représentative avec une façade clairement structurée et un escalier. Les enfants montaient les marches pour aller à l'école et franchissaient une grande porte d'entrée pour assister aux cours. Témoins de leur époque, les bâtiments scolaires symbolisaient l'entrée dans la modernité.

7

Grafenau

Au milieu de *Grafenau* se dresse un arbre géant qui accueille les fans de hockey sur glace se rendant à la patinoire ainsi que les gens du quartier.

Le quartier de *Grafenau* se trouve à quelques pas seulement de la gare de Zoug. C'est un lieu de vie animé où il fait bon habiter, travailler et se rencontrer. Ici, l'architecture moderne, le charme urbain et l'urbanisme soigné s'allient pour former un concept global bien pensé.

Le complexe immobilier de *Grafenau* a été construit entre 1989 et 1999 d'après les plans des architectes Heinz Bosshard et Werner Sutter. Le complexe *Grafenau* est le résultat d'un concours remporté. L'ensemble se compose d'un bâtiment remarquable le long de la *Gubelstrasse* et de six bâtiments transversaux qui caractérisent le site. L'architecture lumineuse et dynamique dans le style du « modernisme blanc » crée une atmosphère ouverte et accueillante avec ses cours intérieures et ses espaces ouverts, et anime le quartier même après la fermeture des bureaux. Au centre du complexe *Grafenau* se dresse un chêne vieux de plus de 150 ans.

Le centre administratif *An der Aa,* au bord de l'Aa, abrite entre autres le bâtiment de la police, divers services administratifs et la base des services de secours. Le ruisseau *Aabach,* qui a donné son nom au quartier, n'est plus visible aujourd'hui. Le site voisin des transports publics de Zoug est en cours de réaménagement, avec plus d'espace pour les zones de rencontre publiques, les espaces verts et les logements modernes.

La sculpture en acier rouge foncé de Roland Heini, située devant les bâtiments administratifs de l'*Aabachstrasse,* la route de l'*Aabach,* attire particulièrement l'attention. Elle apporte une touche de couleur marquante à cet ensemble clairement structuré. Elle est complétée par les jardinières bleues, œuvre d'art intitulée *willKür* créée par l'artiste Christoph Haerle.

La ville de Zoug propose des visites **guidées gratuites** sur l'art dans l'espace public (*Kunst im öffentlichen Raum,* KiöR). Ces visites sont également accessibles aux personnes à mobilité réduite ou en situation de handicap.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur stadtzug.ch/rundgaenge.

8

Parktower

Pendant longtemps, la montagne *Blasenberg,* qui surplombe la vieille ville, offrait la plus belle vue sur Zoug, depuis une colline jusqu'au *Zugerberg*. Depuis 2014, le *Parktower* lui fait concurrence. Avec ses 81 mètres, c'est le plus haut bâtiment du canton de Zoug.

Le *Parktower* a été conçu à la suite d'un concours d'architecture et achevée en 2014. Située au numéro 24 de la *Gubelstrasse,* près de la gare, elle marque le paysage urbain de la ville avec sa façade sombre en métal et en verre. La tour a été conçue par *Cometti Truffer Hodel Architekten* en collaboration avec *Axess Architekten* et forme un ensemble urbain avec les bâtiments environnants. Fait remarquable : les 25 étages ont été construits en seulement 100 jours environ et les éléments de la façade proviennent entièrement de Chine.

La salle commune située au dernier étage a fait l'objet d'une controverse. Selon le plan d'urbanisme, elle devait être accessible au public, mais les propriétaires et les investisseurs s'y sont opposés. Plusieurs tentatives de privatisation de cet espace ont échoué. Après de longs débats, la ville a décidé de l'utiliser comme lieu public pour des événements.

L'histoire des gratte-ciels à Zoug commence en 1957 avec le bâtiment de onze étages situé au numéro 122 de la *Baarerstrasse*. Haut de 31 mètres, il symbolisait l'effervescence urbaine. Au cours des décennies suivantes, d'autres gratte-ciels ont vu le jour, poussés par la croissance démographique et le besoin d'espaces résidentiels et de bureaux.

En Suisse, la construction de gratte-ciel reste controversée. Elle est le théâtre d'un conflit entre le désir de densification et la protection du paysage urbain et rural. Or, à Zoug aussi, une tendance claire se dessine : la construction de gratte-ciel est la réponse à la pénurie de logements et à la densification du centre-ville.

La salle *Panorama 24,* située au **dernier étage du** *Parktower,* peut être louée par les habitants de la ville de Zoug, notamment pour des mariages civils. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.stadtzug.ch/saelereservation

9

Stadthaus

Aujourd'hui, lorsqu'on se promène dans le quartier de la *Gubelstrasse*, près de la gare, on ne se doute pas que l'un des sites industriels les plus importants de Suisse se trouvait autrefois à cet endroit. Aujourd'hui, les immeubles d'habitation, les bureaux, les restaurants et les commerces se mêlent à l'esthétique des anciennes usines.

Tout a commencé en 1896 avec Richard Theiler et Adelrich Gyr-Wickart, originaires d'Einsiedeln. Ils fondèrent un atelier de fabrication de compteurs électriques dans le sud de la ville de Zoug. L'électricité était chère et ceux qui l'utilisaient voulaient savoir exactement combien ils consommaient. La production augmenta rapidement. Heinrich Landis racheta les parts de la société en 1904 et, peu après, transforma l'entreprise en *Landis & Gyr* avec Karl Heinrich Gyr.

L'espace disponible dans le sud de la ville ne suffisait plus. À partir de 1928, le siège de l'entreprise fut transféré dans la *Gubelstrasse,* près de la nouvelle gare. La ville de Zoug voyait d'un mauvais œil l'expansion de l'industrie. Mais en peu de temps, des usines modernes et un imposant bâtiment administratif de 319 fenêtres et 6000 postes de travail virent le jour.

Landis & Gyr devint un groupe international. À Zoug, des générations de familles ont vécu de cette entreprise et avec elle, attirant de nombreux nouveaux arrivants. Les institutions sociales internes à l'entreprise *Landis & Gyr* prenaient tellement soin de leurs employés que ceux-ci étaient parfois perçus par les syndicalistes comme trop peu conscients de leur classe sociale.

À la fin du XX^{e} siècle, les difficultés économiques, les restructurations et les rachats ont marqué l'image de cet héritage industriel. L'entreprise a été rachetée en 1987 par *Elektrowatt AG,* qui a ensuite été reprise par *Siemens*.

En 2012, après un référendum, la ville de Zoug a acheté le bâtiment d'une surface utile de 9000 mètres carrés sur sept étages pour 52,2 millions de francs. Depuis juillet 2019, l'administration, qui était répartie dans toute la ville, est regroupée dans le bâtiment de l'usine.

Vous souhaitez en savoir plus sur *Landis & Gyr* ? Les archives de l'entreprise se trouvent aux **Archives d'histoire contemporaine** de l'École polytechnique de Zurich (ETH).

À propos de l'association Zuger Stadtführungen

L'association a pour objectif de faire découvrir l'histoire, la culture et l'économie de la ville et de la région de Zoug à ses habitant.e.s et à ses visiteur.se.s. Elle organise à cet effet des visites guidées de la ville et élabore des documents explicatifs sur celle-ci et ses environs. Elle assure la transmission des connaissances sur la région et les diffuse à des tiers. Elle soutient la ville de Zoug à titre consultatif dans le maintien de la qualité de vie dans la ville et dans sa zone de loisirs. Elle promeut la diversité de l'offre touristique de la région en collaboration avec Zug Tourismus ou d'autres organisations.

Visites guidées publiques le samedi
Avec des thèmes variés
Lieu de rendez-vous : Zollhaus près de la Zytturm
Durée : environ 1 heure et demie
Aucune réservation nécessaire
Plus d'informations sur www.zugerstadtfuehrungen.ch (DE)

Visites guidées privées (toute l'année)
Lieu de rendez-vous : à définir individuellement
Durée : environ 1 heure et demie
Réservation auprès de Zug Tourismus :

info@zug.ch **+41 41 511 75 00**

Zuger
Stadtführungen

Mentions légales

Éditeur
Verein Zuger Stadtführungen

Direction du projet
Stephanie Müller

Textes
Delia Crameri
Ueli Fritsche
Mercedes Lämmler
Stephanie Müller
Christian Raschle
Donatus Stemmle
Thomas Zaugg

Traduction
Mercedes Lämmler, Emmanuel Büttler

Relecture
Elisabeth Grall Burst, Pierrette Cherpillod

Correction
Tincan

Conception, photographie, crédits photos
Tincan

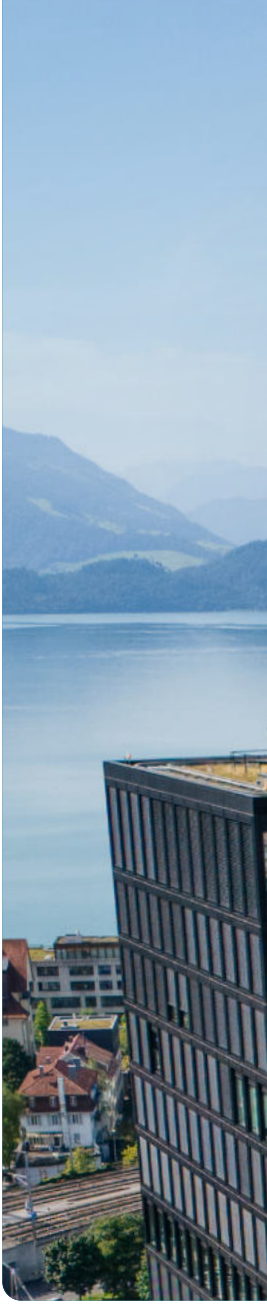
Impression
DMG

Vous trouverez également plus d'informations sur l'histoire de la ville et sur les différents sites dans le livre « Zug. Der Stadtführer » (Zoug. Le guide de la ville), publié par la commune bourgeoise de la ville de Zoug en 2024.

Zuger
Stadtführungen

Contact

Verein Zuger Stadtführungen
Case postale, 6301 Zoug
info@zugerstadtfuehrungen.ch

Stadt Zug

Zug. Tourismus.